

## RÉSUMÉ

En premier lieu ce numéro s'occupe des siècles significatifs de l'histoire hongroise. Csaba Csapodi met en parallèle l'idéal de souverain du 15. siècle et la figure du roi Mathias. Dezsó Dümmerth médite sur l'un des derniers moments du roi Etienne: pourquoi et comment offre-t-il à la Sainte Vierge sa patrie hongroise. Avec l'étude de József Török et István Kilián nous commémorons le tricentenaire de la libération de Buda de l'occupation turque. Le lecteur aura une idée sur la vie des catholiques à Pest et à Buda durant l'occupation turque, ainsi que de l'œuvre de Lukács Moesch, père piariste et ingénieur militaire, reconnu dans tout le pays. Parmi les philosophes chrétiens russes nous présentons cette fois Jevgueni Trubetskoï, avec l'introduction d'Endre Török. L'autre thème important de ce numéro est la situation actuelle de la technologie des gènes. Deux théologiens moralistes, l'autrichien Hans Rotter et le hongrois László Boda rendent compte de la position d'esprit de l'Eglise. Dans l'entrevue la parole est à Gábor Vida, professeur à la chaire de génétique de la faculté de sciences naturelles de l'Université Eötvös Loránd, qui donne un aperçu des questions capitales de ce sujet.

## INHALT

Das Heft beschäftigt sich vor allem mit vergangenen Jahrhunderten der ungarischen Geschichte. Csaba Csapodi vergleicht die Figur des Königs Mátyás (Matthias Corvinus) mit dem Herrscherideal des 15. Jahrhunderts. Dezsó Dümmerth schreibt über einen der letzten Momente im Leben des heiligen Stephanus: warum und wie er sein Land unter den Schutz der Heiligen Maria, Mutter Gottes stellte. Mit je einem Beitrag von József Török und István Kilián erinnern wir uns an die dreihundertjährige Jahreswende der Befreiung der Festung Buda von der Türkenherrschaft. Wir erhalten ein Bild vom Alltagsleben der Katholiken in Pest und Buda während der Türkenherrschaft und über das Lebenswerk des Genialen Kriegstechnikers Lukács Moesch, der gleichzeitig Piaristen Pater war. Von den russischen christlichen Philosophen wird diesmal - mit einer Einleitung von Endre Török - Jewgenij Trubezkoi präsentiert. Ein anderes wichtiges Thema unserer Nummer ist der heutige Stand der Gen-Technologie. Ein österreichischer und ein ungarischer Moraltheologe Hans Rotter und László Boda fassen den Standpunkt der Kirche hinsichtlich dieser Frage zusammen, während Professor Gábor Vida, Leiter de Lehrstuhls für Genetik, an der Naturwissenschaftlichen Universität von Budapest, im Rahmen eines Vigilia-Gesprächs die wichtigsten Fragen erörtert.

## CONTENTS

This number deals first with the important centuries of Hungarian history. Csaba Csapodi compares the figure of King Matthias with the prevailing ideas of the 15th century - Dezsó Dümmerth writes about one of the last episodes in the life of King Saint Stephen: why and how he offered our country to the Blessed Virgin Mary. - An essay by József Török and István Kilián commemorates the 300th anniversary of the liberation of Buda from Turks and describes the life of the Christians in Pest and in Buda during the Turkish rule, we also learn about the life-work of the Piarist father Lukács Moesch, a brilliant military engineer. - This time, from among the Russian Christian philosophers, Jevgenij Trubeckoj is introduced by Endre Török. - The other most important subject of this number is the present situation of gen-technology. Hans Rotter, an Austrian and László Boda, a Hungarian moral theologian summarize the viewpoint of the Church. - In our „Interview“ Gábor Vida, Professor and Head of the Genetics Department of the Faculty of Natural Sciences at the University of Budapest gives us a survey of the most important questions concerning this subject.